

## Первое письмо ТИМОФЕЮ

1 От Павла, апостола Христа Иисуса по велению Бога, нашего Спасителя, и Христа Иисуса, нашей надежды, –<sup>2</sup> Тимофею<sup>1122</sup>, истинному сыну по вере.

Любовь, благодать и мир от Бога Отца и Христа Иисуса, нашего Господа!

<sup>3</sup> Перед тем как отправиться в Македонию<sup>1123</sup>, я попросил тебя остаться в Эфёсе и потребовать кое от кого, чтобы они перестали распространять ложные учения<sup>4</sup> и заниматься небылицами и бесконечными родословными. От них одни словопрения и никакой пользы для замыслов, которые Бог осуществляет через веру.<sup>5</sup> Цель этого требования – чистосердечная любовь, незапятнанная совесть и неподдельная вера.<sup>6</sup> Те, кто уклонился от этой цели, погрузились в пустые словопрения.<sup>7</sup> Они хотят быть учителями Закона, а сами ничего не понимают ни в том, о чем говорят, ни в том, что так решительно утверждают.

<sup>8</sup> А мы знаем, что Закон хорош, если им правильно пользоваться<sup>9</sup> и сознавать, что он написан не для праведника, а для людей, преступающих закон и самоуправных, нечестивых и грешных, кощунствующих и безбожных, посягнувших на жизнь отца или матери, убийц,<sup>10</sup> развратников и извращенцев, работяг, лжецов, клятвопреступников и всех, кто противится здравому учению,<sup>11</sup> заключенному в Вести о Славе блаженного Бога, – Вести, что была мне доверена.

<sup>12</sup> Я благодарен Тому, кто наделил меня силой, Христу Иисусу, нашему Господу. Это Он счел меня верным и поручил мне служение,<sup>13</sup> мне, некогда богохульнику, гонителю и обидчику. Но Бог сжалился надо мной, потому что я поступал так по невежеству и по неверию.<sup>14</sup> Господь наш щедро излил на меня Свою доброту вместе с верой и любовью через Христа Иисуса.<sup>15</sup> Вот верные слова, достойные быть принятыми: Христос Иисус пришел в мир, чтобы спасти грешников, а я первый из них.<sup>16</sup> И Бог потому сжалился надо мной, чтобы на мне, первейшем из грешников, Христос Иисус явил всю безграничность Своего терпения и сделал меня наглядным примером для тех, кто поверит в Него и обретет вечную жизнь.<sup>17</sup> Царю вечности, бессмертному, незримому, единственному Богу честь и слава во веки веков! Аминь.

<sup>18</sup> Тимофей, сынок, вот какое поручение я даю тебе, полагаясь на слова пророчеств, что были когда-то о тебе сказаны! Веди с их помощью достойную битву –<sup>19</sup> во всеоружии веры и чистой совести, потому что, отвергнув ее, некоторые потерпели крушение и в вере.<sup>20</sup> Среди них Гименей с Александром, я предал их Сатане<sup>1124</sup>, чтобы отучить богохульствовать.

2 Так вот, первым делом я прошу тебя, позаботься, пожалуйста, о том, чтобы молитвы с просьбами, мольбами, заступничеством и благодарностью совершались за всех людей,<sup>2</sup> включая правителей и власти, чтобы мы могли жить тихо и мирно, благочестиво и достойно.<sup>3</sup> Это хорошо и угодно Богу, нашему Спасителю,<sup>4</sup> который хочет, чтобы все люди были спасены и пришли к познанию истины.<sup>5</sup> Ведь Бог один, и один посредник между Богом и человечеством – сам Человек, Христос Иисус,<sup>6</sup> отдавший себя как выкуп за всех, – знак того, что время пришло!<sup>7</sup> Поэтому Бог и назначил меня вестником, апостолом и наставником язычников в вере и истине. Я не лгу, я говорю правду!

<sup>8</sup> Так вот, я хочу, чтобы мужчины везде и всюду воздевали в молитве руки с чистыми помыслами, без гнева и споров.<sup>9</sup> Это касается и женщин. И пусть они одеваются скромно и

---

<sup>1122</sup> **1:2** *Тимофей* – близкий сотрудник и преданный помощник ап. Павла (См. Деян 16:1).

<sup>1123</sup> **1:3** *Македония* – см. прим. к Деян 16:9. • *Эфес* – см. прим. к Еф 1:1.

<sup>1124</sup> **1:20** *Гименей* – возможно, человек, упоминаемый в 2 Тим 2:17, а *Александр* – в 2 Тим 4:14. • *...предал их Сатане...* – См. прим. к 1 Кор 5:5.

украшают себя стыдливостью и благоразумием. Не прическами, золотом, жемчугами и дорогими нарядами,<sup>10</sup> а тем, что подобает женщинам, которые называют себя почитающими Бога, то есть добрыми делами.<sup>11</sup> Пусть женщина учится молча, в полном послушании.<sup>12</sup> Я не разрешаю женщине учить или руководить мужчиной. Пусть молчит!<sup>13</sup> Ведь первым был создан Адам, а потом уже Ева.<sup>14</sup> И обманут был не Адам, это женщина была обманута и стала нарушительницей!<sup>15</sup> Впрочем, и она будет спасена, рожая детей<sup>1125</sup>, если, конечно, будет жить с верой и любовью, свято и разумно.

**3** Верно говорится: если кто стремится к руководству, то желание его похвально.<sup>2</sup> Итак, руководителем церкви<sup>1126</sup> должен быть человек безупречной жизни, женатый не больше одного раза<sup>1127</sup>, трезвомыслящий, рассудительный, степенный, гостеприимный, способный учить;<sup>3</sup> не пьяница, не драчун, умеющий владеть собой, мягкий, не задиристый, не падкий до денег;<sup>4</sup> человек, способный хорошо управлять своим домом, отец послушных и достойных детей.<sup>5</sup> Ведь если кто не может управиться с собственными домочадцами, сумеет ли он позаботиться о Церкви Бога?<sup>6</sup> Он не должен быть из новообращенных, не то раздуется от важности и навлечет на себя ту же кару, что и дьявол.<sup>7</sup> Нужно, чтобы и вне церкви у него была добрая слава, не то пойдут пересуды и он угодит дьяволу в сети.

<sup>8</sup> Его помощники<sup>1128</sup> тоже должны быть люди достойные, не двуличные, не слишком пристрастные к вину, не падкие до наживы;<sup>9</sup> они должны иметь чистую совесть и быть привержены к сокровенным истинам веры.

<sup>10</sup> Их тоже надо предварительно испытать, и, если ничего за ними не обнаружится, то пусть служат.<sup>11</sup> Женщины<sup>1129</sup> тоже должны быть достойные, не сплетницы, не пьяницы, во всем заслуживать доверия.<sup>12</sup> И служители должны быть женаты не больше одного раза и уметь управиться с детьми и домочадцами.<sup>13</sup> Ведь те, которые хорошо служили, достигают достойного положения и высокой отваги в своей вере в Христа Иисуса.

<sup>14</sup> Хотя я и надеюсь скоро прийти к тебе, я пишу на тот случай,<sup>15</sup> если задержусь, чтобы ты знал, как вести себя в Божьем владении, то есть в Церкви Живого Бога, а это опора и оплот истины.<sup>16</sup> Да, бесспорно, велика тайна нашего богочитания:

это Тот, кого Бог явил в человеческом теле,  
кого Дух оправдал,  
кого видели ангелы,<sup>1130</sup>  
о ком возвестили народам,  
в кого поверили в мире  
и кто вознесен был во славе.

---

<sup>1125</sup> **2:15** *...рожая детей...* – Вероятно, в Эфесе, как и в других христианских церквях того времени, появляются аскетические учения, отвергающие брак (4:3) и деторождение. В противоположность им апостол подчеркивает, что женщина будет спасена, оставаясь женщиной.

<sup>1126</sup> **3:1, 2** *...к руководству... руководителем церкви...* – В оригинале: «к епископству» и «епископ». См. прим. к Флп 1:1.

<sup>1127</sup> **3:2** *...женатый не больше одного раза...* – Возможен другой перевод: «имеющий только одну жену».

<sup>1128</sup> **3:8** *...помощники...* – Буквально: «диаконы».

<sup>1129</sup> **3:11** *Женщины...* – Это могут быть или служительницы церкви, или жены епископов и диаконов.

<sup>1130</sup> **3:16** *...это Тот, кого Бог явил в человеческом теле...* – В некоторых рукописях: «Бог был явлен во плоти». • *...кого Дух оправдал...* – Имеется в виду воскресение Иисуса. • *...кого видели ангелы...* – Они были вестниками воскресения Господа и Его вознесения.

4 Дух ясно говорит, что в последние времена некоторые отступятся от веры. Они будут внимать духам лжи и учениям бесов,<sup>2</sup> соблазненные лицемерием лжецов с клейменной совестью,<sup>3</sup> которые запрещают жениться, не разрешают есть ту или иную пищу. Но ведь ее создал Бог для того, чтобы те, что верят и знают истину, принимали ее с благодарностью.<sup>4</sup> А все, что создано Богом, хорошо, и нельзя отвергать ничего, что принимается с благодарностью,<sup>5</sup> потому что оно освящается Божьим словом и молитвой.

<sup>6</sup> Давай братьям такие наставления, и ты проявишь себя добрым слугой для Христа Иисуса, вскормленным словами веры и того замечательного учения, которому ты последовал.<sup>7</sup> Сам же ты сторонись безбожных небылиц и старушечьих рассказней, но упражняй себя подлинном богопочитании.<sup>8</sup> Ведь физические упражнения<sup>1131</sup> полезны лишь отчасти, богопочитание же полезно всегда, потому что в нем обещание жизни и нынешней, и будущей.<sup>9</sup> Вот верные слова, достойные быть принятыми.<sup>10</sup> Ведь ради этого мы трудимся не покладая рук, ради этого боремся<sup>1132</sup>, потому что мы надеемся на Живого Бога, а Он – Спаситель всех людей, особенно верующих.

<sup>11</sup> Вот этого требуй и так учи.<sup>12</sup> Пусть никто не смотрит на тебя свысока из-за того, что ты молод. Ты же будь примером для всех верующих – в речах, в поведении, в любви, вере и чистоте.<sup>13</sup> До тех пор, пока я не приду, посвети себя чтению Писания<sup>1133</sup>, проповеди и учению.<sup>14</sup> Не пренебрегай даром, что был дан тебе через пророчества и во время возложения рук старейшинами.<sup>15</sup> Усердно занимайся всем этим, будь прилежен, и тогда все увидят твои успехи.<sup>16</sup> Следи за собой и за тем, чему учишь. Крепко держись всего этого, ведь, поступая так, ты спасешь и себя, и своих слушателей.

5 Человека, старшего по возрасту, не отчитывай резко, но увещевай, как отца. С людьми моложе себя разговаривай, как с братьями.<sup>2</sup> С женщинами старше – как с матерями; с теми, кто моложе – как с сестрами, скромно и целомудренно.

<sup>3</sup> Заботься о вдовах<sup>1134</sup> (я имею в виду настоящих вдов).<sup>4</sup> А если у вдовы есть дети или внуки, пусть те научатся проявлять свою набожность прежде всего по отношению к своим домашним и воздавать должной заботой родителям и дедам. Такова воля Бога.<sup>5</sup> Настоящая же вдова, та, что осталась одна во всем мире, надеется только на Бога и просит Его о помощи, молясь день и ночь.<sup>6</sup> Та же, что живет в свое удовольствие, умерла еще заживо.<sup>7</sup> Тrequй, чтобы жизнь их была безупречной!<sup>8</sup> А кто не заботится о родных, и прежде всего о домашних, тот отрекся от веры и стал хуже неверующего.

<sup>9</sup> Вноси в список вдов<sup>1135</sup> только тех, кто не моложе шестидесяти лет и были замужем один раз.<sup>10</sup> Это должны быть женщины, которые известны своими добрыми делами, воспитывали детей, были гостеприимны, умывали ноги путникам-христианам<sup>1136</sup>, приходили на помощь тем, кто в беде, посветили себя разным добрым делам.

---

<sup>1131</sup> 4:8 *...физические упражнения...* – Вероятнее всего, это занятия спортом, но, возможно, здесь имеется в виду аскетическая практика.

<sup>1132</sup> 4:10 *...ради этого боремся...* – В некоторых рукописях: «ради этого терпим бесчестье».

<sup>1133</sup> 4:13 *...чтению Писания...* – Имеется в виду чтение Писания вслух во время собраний церкви.

<sup>1134</sup> 5:3 *Заботься о вдовах...* – Вдовы содержались церковью.

<sup>1135</sup> 5:9 *Вноси в список вдов...* – В древних церквах существовали служительницы из вдов.

<sup>1136</sup> 5:10 *...умывали ноги путникам-христианам...* – Люди ходили в сандалиях, и их ноги покрывались пылью. Было принято подавать гостю воды, чтобы он мог вымыть ноги, или же ноги ему мыл раб. В знак особого гостеприимства гостям мыли ноги хозяин или хозяйка дома. Здесь эти слова могут значить, что вдова была гостеприимна или что она не гнушалась никаким служением.

<sup>11</sup> А молодых вдов не включай. Когда их чувственные порывы отдаляют их от Христа, им хочется замуж <sup>12</sup> и на них ложится вина за нарушение прежнего обета вере. <sup>13</sup> Вместе с тем они приучаются бездельничать и бегать из дома в дом. И это не только бездельницы, но и сплетницы, они суют нос в чужие дела, рассказывают о том, о чем рассказывать не следует. <sup>14</sup> Так вот, я советую молодым вдовам выходить замуж, рожать детей, заниматься домашним хозяйством и не давать врагам повода для худой молвы. <sup>15</sup> А ведь уже есть такие, что отвернулись и пошли за Сатаной. <sup>16</sup> Если у сестры-христианки есть овдовевшие родственницы, пусть она сама о них заботится, а не перекладывает бремя на плечи церкви, которая должна помогать одиноким вдовам.

<sup>17</sup> Те старейшины, которые успешно управляют, достойны двойного вознаграждения, особенно те, кто усерден в проповеди и учении. <sup>18</sup> Ведь в Писании сказано: «Не надевай намордника молотящему волу» и «Работник достоин платы» 1137. <sup>19</sup> Жалобу на старейшин принимай только в том случае, если ее подтвердят два или три свидетеля. <sup>20</sup> Но тех, кто продолжает грешить, обличай при всем народе, чтобы и остальным было боязно. <sup>21</sup> Перед лицом Бога, Христа Иисуса и избранных Им ангелов призываю тебя во всем держаться этих правил. Никому не оказывай предпочтения, ни в чем не действуй предвзято. <sup>22</sup> Никого не рукополагай поспешно, чтобы не оказаться причастным к чьим-либо грехам. Храни себя в чистоте.

<sup>23</sup> Не пей больше одну воду, употребляй немного вина из-за твоего желудка и частых твоих недомоганий. 1138

<sup>24</sup> Грехи одних видны всем уже сейчас, еще до наступления Суда, других – откроются позже. <sup>25</sup> Так же и добрые дела: одни видны уже сейчас, а те, что нет, все равно не останутся незамеченными.

**6** Те, что несут на себе ярмо рабства, пусть относятся к своим господам со всевозможным почтением, чтобы не хулилось Божье имя и Его учение. <sup>2</sup> Те, у кого господа верующие, пусть не позволяют себе вольностей из-за того, что они братья. Напротив, пусть служат еще усерднее, потому что их услуги принимают люди верующие и любимые Богом.

Вот чему тебе надо учить и что внушать! <sup>3</sup> Если кто-то учит другому и отступает от здравых слов Господа нашего Иисуса Христа и учения, согласного с подлинным богопочитанием, <sup>4</sup> тот весь раздут от зазнайства, но он ничего не знает. У такого человека болезненная страсть к словесным схваткам и спорам, которые рожают только зависть, раздор, брань, низкие подозрения, <sup>5</sup> бесконечные препирательства людей с извращенным умом и забывших истину. Они смотрят на религию как на источник дохода. 1139

<sup>6</sup> Да, религия действительно большой доход, но только для людей, умеющих довольствоваться тем, что у них есть. <sup>7</sup> Ведь мы ничего не приносим с собой в мир, ничего и не сможем унести. <sup>8</sup> Если есть пища и одежда 1140, будем довольны этим! <sup>9</sup> Те же, кто хочет разбогатеть, впадают в искушение и попадают в капкан множества глупых и вредных желаний, которые тащат людей в пучину крушения и гибели. <sup>10</sup> Корень всех зол – любовь к деньгам. Есть люди, которые в погоне за ними сбились с пути веры и отдали себя во власть неисчислимых терзаний.

<sup>11</sup> Но ты, человек Божий, беги от этого! Добивайся справедливости, подлинного благочестия, веры, любви, стойкости, кротости. <sup>12</sup> Веди достойную битву веры, овладей

---

1137 **5:18** См. Втор 25:4.

1138 **5:23** *Вино* в древности считалось хорошим лекарством от многих болезней. Кроме того, вода в средиземноморских странах часто была низкого качества, и вино добавляли в воду, чтобы ее обеззаразить.

1139 **6:5** В некоторых рукописях стих заканчивается словами: «Держись от таких подальше».

1140 **6:8** ...*одежда*... – Возможно иное понимание: «кров».

вечной жизнью, к которой ты был призван! Ведь ты достойно исповедал свою веру перед многочисленными свидетелями. <sup>13</sup> И теперь я заклинаю тебя Богом, дающим всему жизнь, и Христом Иисусом, который достойно засвидетельствовал ту же веру перед Понтием Пилатом: <sup>14</sup> верно и безупречно соблюди все, что я тебе заповедал, до Дня явления Господа нашего Иисуса Христа. <sup>15</sup> Его в должное время явит нам Бог, блаженный, единый Властитель, Царь царей и Господь господ, <sup>16</sup> единственный, кто бессмертен; Он живет в неприступном свете – Его не видел никто из людей и увидеть не может. Ему честь и вечная сила. Аминь.

<sup>17</sup> Тем, кто в этой земной жизни богат, внушай не заноситься и полагаться не на неверное богатство, а на одного только Бога, который щедро снабжает нас всем необходимым для довольства. <sup>18</sup> Вели им делать добро, пусть обогаются добрыми делами. Пусть будут щедры и всегда готовы поделиться с другими, <sup>19</sup> пусть так копят себе сокровища – крепкий фундамент на будущее, чтобы обрести жизнь поистине подлинную.

<sup>20</sup> Тимофей, храни все, что тебе доверено. Избегай безбожной болтовни и споров относительно того, что люди ложно называют «знанием». <sup>21</sup> Заявляя, что они обладают им, некоторые уже сбились с пути веры. Благодать Божья да будет с вами!